

Arbetsinstruktion för 70 tons hydraulverktyg 03-00044

Svenska sida 2-6, Manual i original

User manual for 70 tonne hydraulic tool 03-00044

English page 7-11

Gebrauchsanleitung zu 70-Tonnen-Hydraulikwerkzeug 03-00044

Deutsch Seite 12-16

Instructions de travail pour l'outil hydraulique 70 tonnes 03-00044

Français page 17-21

Werkinstructie voor hydraulische cilinder 70 ton, 03-00044

Nederlands pagina 22-26

Istruzioni di lavoro per l'attrezzo idraulico da 70 t 03-00044

Italiano pagina 27-31



Till ansvarig för hydraulcylinder 03-00044. Hydraulcylindern får användas endast för avsett ändamål. Läs därför noga igenom instruktionen före användning.

Arbetsinstruktion för 70 tons hydraulverktyg 03-00044

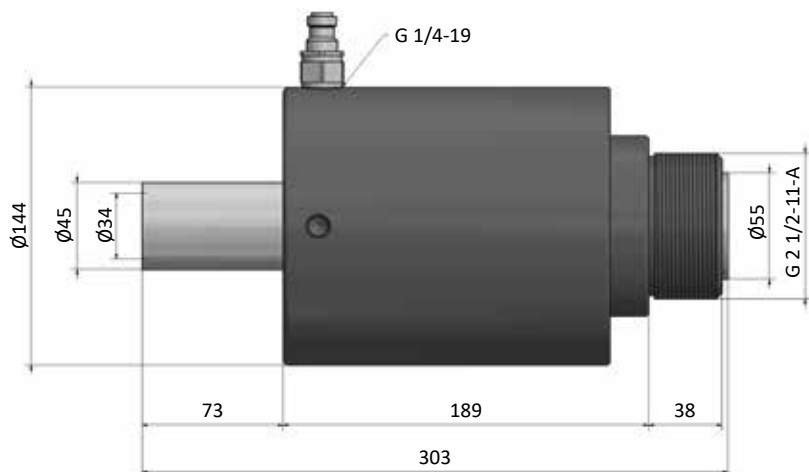
Innan verktyget tas i bruk första gången måste det luftas. Detta görs på följande sätt: Pumpa in kolven tills denna bottenar i cylindern. För att få ut all luft ur systemet vinklas hydraulverktyget så hydraulanslutningen är högsta punkten under hela proceduren.

Hydraulcylindern skall användas med hydraulpump, denna skall ha ett arbetstryck av max 700 bar samt vara självavluftande. Följande modeller är utprovade med hydraulcylinder 03-00044: 1030 manuell fotpump och 1036 pneumatisk pump med fotpedal.

Undvik att utsätta hydraulcylindern för vattenkontakt, värme över +45°C och slag mot cylinderhuset. Detta kan skada hydraulcylindern och öka risken för haverier.

Vid behov av extra kraft, t.ex. vid urpressning av drivaxel, kan en handslägga användas i kombination med slagkropp nr 03-00044-006. Slagkroppen monteras på kolvtoppen på slangnippeln sida.





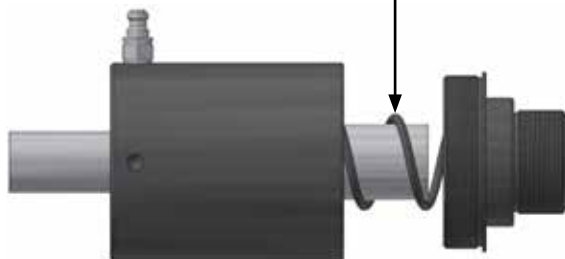
Maximalt oljetryck:	700 bar
Maximal kraft:	70 ton
Arbetande slaglängd:	70 mm
Vikt:	17 kg



Bär alltid skyddsglasögon vid användning av hydraulverktyg.



Cylinder 03-00044 är utrustad med returfjäder för automatisk returnering av kolven. Fjädern är komprimerad med stor kraft. Endast personal med erforderliga kunskaper får ta isär/serva hydraulcylindern.



Arbetstrycket mäts med manometer
art nr 04-00016

Säkerhet

- Tillse att varje användare noggrant läser dessa instruktioner och till fullo förstår all information innan verktyget tas i bruk.
- Tillse att alla delar av verktyget är hela och rätt monterade innan användning.
- Vid felaktig användning övergår ansvaret till användaren.
- Bär alltid skyddsglasögon vid användning av hydraulverktyg.
- Använd hydraulverktyget i kombination med skydd och fångrem 04-00015 för att förhindra klämskador respektive att verktyget faller.



**Stå aldrig placerad i drag- eller tryckriktning vid arbete med hydraulcylindern.
Detta kan leda till personskada om något brister under hög belastning.**



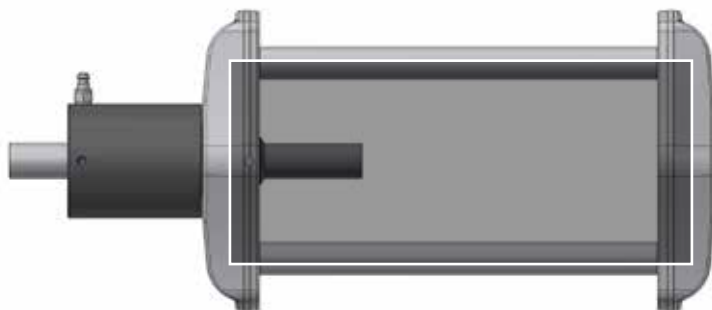
Möjliga monteringar av hydraulcylinder Tryckande sida



VARNING!
Klämrisk inom
markerat område.
Använd skydd
art nr 04-00015



*Exempel på hydraulverktyg applicerat
med skydd och fångrem 04-00015.*



Reservdelar

- Använd endast högkvalitativ hydraulolja ISO VG 32 eller 46.
- Använd endast tillverkarens originalreservdelar.
- Felaktiga eller defekta reservdelar kan orsaka skada.
- Tillverkarens ansvar och garantier upphör vid användande av felaktiga reservdelar.
- Använd alltid avsedda verktyg vid isärtagning av hydraulcylindrar.
- I cylinder 03-00044 finns det en returfjäder som är viktig att komprimera vid montering/demontering.
- Endast personal med erforderlig kunskap får serva hydraulcylinder.



Miljö

- Wallmeks verktyg är designade för minimal miljöpåverkan.
- Oljespill skall tas om hand enligt lokala regler.
- Vid kassering skall hydraulolja tömmas ur cylindern och deponeras i enlighet med lokala regler.
- Cylinder skruvas isär och metall respektive packningar sorteras var för sig och deponeras enligt lokala regler.

Restriktioner

- Använd aldrig hydraulverktygen i kombination med värme, ej heller med induktionsvärmare. Värme kan leda till övertryck i hydraulcylindern.
- Hydraulverktygen får aldrig byggas om eller manipuleras av användaren. Görs det, övergår ansvaret omedelbart till användaren.
- Använd hydraulverktyget endast inom temperaturintervallet +5°C till +45°C.

Förvaring och underhåll

- Verktyget förvaras torrt och dammfritt.
- Förvara inte verktyget utomhus.
- Förvaringstemperatur -10°C till +45°C. Relativ fuktighet max 60 %.
- Får inte förvaras trycksatt.
- Efter användande, torka rent med torr trasa.

Vid funktionsstörningar, kontrollera följande:

Händelse	Möjlig orsak	Åtgärd
Cylinderkolv rör sig inte.	Pumpens returventil öppen Läckande kopplingar Låg oljenivå i pump Pump defekt Slang trasig Pumpkapacitet för låg Kolven sitter fast Läckande tätningar Pumpens avluftning blockerad	Stäng ventilen Åtgärda läckage Fyll upp med rätt hydraulolja Service på pump Byt ut slang Använd avsedd pump. Kontrollera tryck. Service Kontrollera yttre påverkan på hydraulcylinder Byt tätningar. Service Öppna luftskruv/rensa
Cylinderkolv rör sig delvis	Felaktig olja Låg oljenivå i pump Kolven sitter fast Koppling/nippel defekt Temperaturen vid arbetet för låg	Töm, rengör och fyll på ny hydraulolja Fyll upp med rätt hydraulolja Service på cylinder Byt koppling/nippel Cylindern bör endast användas i temperaturintervallet +5°C till +45°C.
Cylinderkolv rör sig ryckigt	Luft i hydraulsystemet Kolven sitter fast	Avlufta systemet Service på cylinder
Cylinderkolv rör sig men har låg kraft	Pumpens returventil inte helt stängd Cylindertätningar läcker Pump defekt Pump ger mindre än 700 Bar Läckande kopplingar	Stäng ventilen Byt tätningar, Service Service på pump Byt till pump som ger 700 Bar Åtgärda läckage
Cylinder går ej tillbaka	Cylinderkolv defekt Pumpens returventil är stängd Knäckt slang Returfjäder defekt	Service Öppna returventil Byt slang Service

Vid fortsatta funktionsstörningar kontakta service.

Luftning av hydraulsystemet:

Luft kan oavsiktligt komma in i hydraulsystemet. För att lufta systemet följ anvisningarna nedan:

1. Håll cylindern vinklad med hydraulkopplingen som högsta punkt.
2. Pumpa in kolven så den bottenar i cylindern.
3. Returnera kolven hela vägen.

To the person responsible for hydraulic cylinder 03-00044. The hydraulic cylinder must only be used for its intended purpose. Accordingly, read the instruction carefully before use.

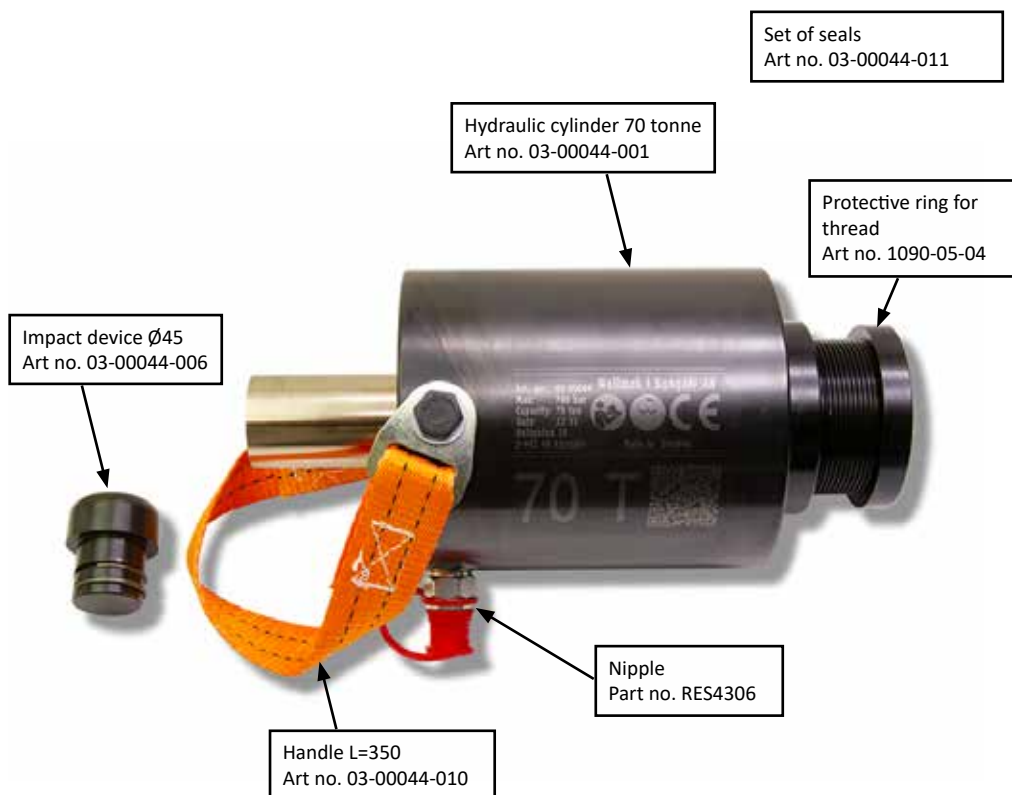
Work instruction for 70 tonne hydraulic tool 03-00044

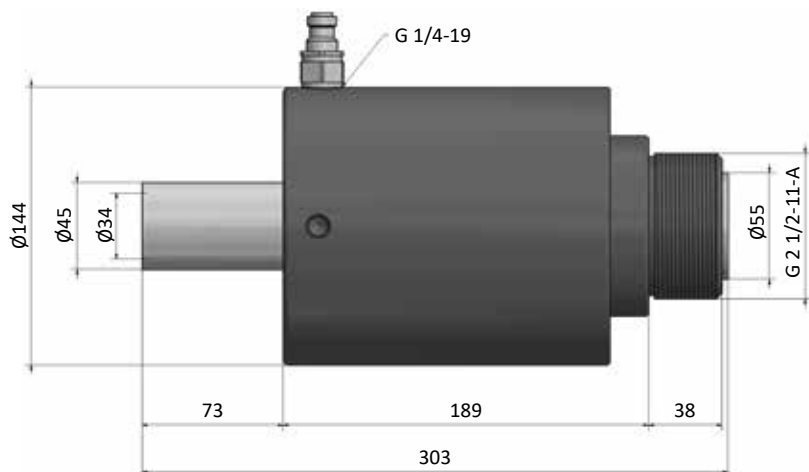
The tool must be vented before it is used for the first time. This is done as follows: Pump in the plunger until it bottoms in the cylinder. In order to dispel all the air from the system, the hydraulic tool must be tilted so the hydraulic connection is the highest point during the entire procedure.

The hydraulic cylinder must be used with a hydraulic pump. This must have a working pressure of max 700 bar and be self-venting. The following models are tested with hydraulic cylinder 03-00044: 1030 manual foot pump and 1036 pneumatic pump with foot pedal.

Avoid exposing the hydraulic cylinder to contact with water, heat above +45 °C, and impacts against the cylinder housing. This can damage the hydraulic cylinder and increase the risk of failure.

If extra force is required, such as pressing out the drive shaft, a mallet can be used in combination with impact device no. 03-00044-006. Fit the impact device on the piston top, on the side of the hose nipple.





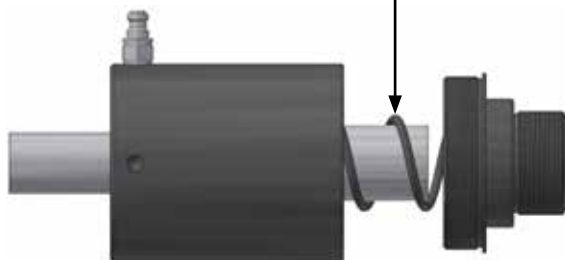
Maximum oil pressure:	700 bar
Maximum force:	70 tonnes
Working stroke length:	70 mm
Weight:	17 kg



Always wear safety glasses when using the hydraulic tool.



Cylinder 03-00044 is equipped with return spring for automatic return of the piston. The spring is compressed with large force. Only personnel with the required skills and knowledge may dismantle/service the hydraulic cylinder.



The working pressure is measured with pressure gauge art no. 04-00016

Safety

- Ensure that each user reads these instructions carefully and fully understands all of the information before using the tool.
- Ensure that all parts of the tools are in full working order and fitted correctly before use.
- In the event of incorrect use, responsibility transfers to the user.
- Always wear safety glasses when using the hydraulic tool.
- Use the hydraulic tool in combination with the guard and catch strap 04-00015 to prevent crush injuries and the tool from falling.



**Never stand in the pushing or pressing direction when working with the hydraulic cylinder.
This can result in personal injury should something fail under a high load.**



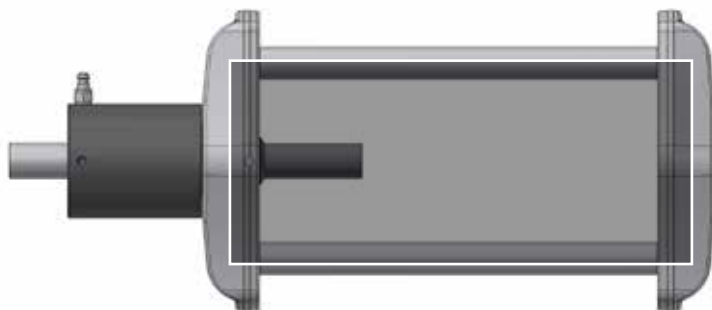
**Possible hydraulic cylinder mounting
Pressing side**



WARNING!
Risk of crushing within
the marked area.
Use a guard
art no. 04-00015



*Example of the hydraulic tool applied
with guard and catch strap 04-00015.*



Spare parts

- Only use high quality hydraulic oil ISO VG 32 or 46.
- Only use the manufacturer's original spare parts.
- Incorrect or defective spare parts can cause damage.
- The manufacturer's liability and warranties become void with the use of incorrect spare parts.
- Always use tools designed to dismantle hydraulic cylinders.
- Cylinder 03-00044 contains a return spring and it is important that this spring is compressed during installation/removal.
- Only personnel with the necessary knowledge may service the hydraulic cylinder.



Environment

- Wallmek's tools are designed for minimal environmental impact.
- Oil spillage must be taken care of according to local regulations.
- During disposal the hydraulic oil must be drained from the hydraulic cylinder and be deposited in accordance with local regulations.
- The cylinder must be unscrewed and metal and seals separated and disposed of according to local regulations.

Restrictions

- Never use hydraulic tools in combination with heat, this includes induction heaters. Heat can result in overpressure in the hydraulic cylinder.
- The hydraulic tools must never be rebuilt or manipulated by the user. This results in responsibility immediately transferring to the user.
- Only use the hydraulic tool in the temperature range of +5 °C to +45 °C.

Storage and maintenance

- The tool must be stored dry and free from dust.
- Do not store the tool outdoors.
- Storage temperature: -10 °C to +45 °C. Relative humidity: max 60%.
- Must not be stored pressurised.
- After use, wipe clean with a dry cloth.

In the event of functional disruptions, check the following:

Event	Possible cause	Action
Cylinder plunger does not move.	The pump's return valve is open Leaking couplings Low oil level in the pump Pump defective Broken hose Pump capacity too low Plunger jammed Leaking seals The pump's venting function is blocked	Close the valve Repair the leakage Fill with the correct hydraulic oil Service the pump Replace the hose Use the intended pump. Check the pressure. Service Check external influence on the hydraulic cylinder Replace the seals. Service Open the vent screw/clean
Cylinder plunger moves partially	Wrong oil Low oil level in the pump Plunger jammed Coupling/nipple defective The temperature during the work is too low	Drain, clean and fill with new hydraulic oil Fill with the correct hydraulic oil Cylinder service Replace the coupling/nipple The cylinder should only be used in the temperature range of +5 °C to +45 °C.
Cylinder plunger moves jerkily	Air in the hydraulic system Plunger jammed	Vent the system Cylinder service
Cylinder plunger moves, but with little power	The pump's return valve is not fully closed Cylinder seals leak Pump defective Pump produces less than 700 bar Leaking couplings	Close the valve Replace the seals, Service Service the pump Replace with a pump that produces 700 bar Repair the leakage
Cylinder does not return	Cylinder plunger defective The pump's return valve is closed Ruptured hose Return spring defective	Service Open the return valve Replace the hose Service

In the event of further operating disruptions contact service.

Venting the hydraulic system:

Air can accidentally enter the hydraulic system. To vent the system, follow the instructions below:

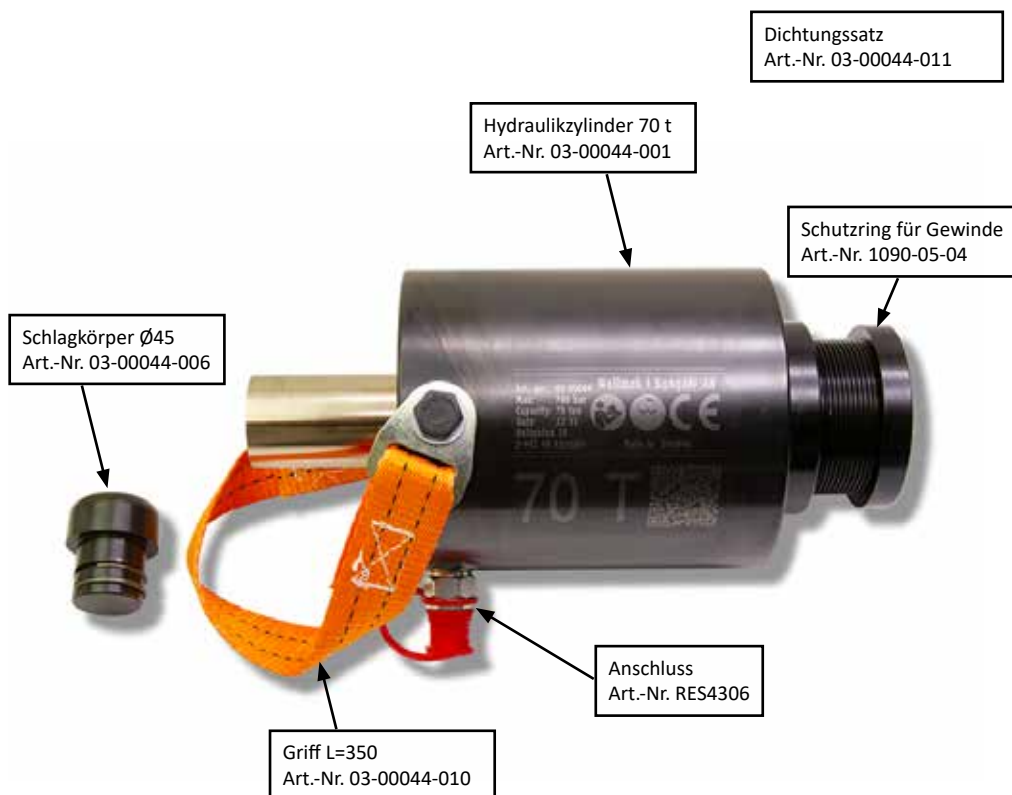
1. Keep the cylinder angled with the hydraulic coupling as the highest point.
2. Pump in the plunger until it bottoms in the cylinder.
3. Return the plunger fully.

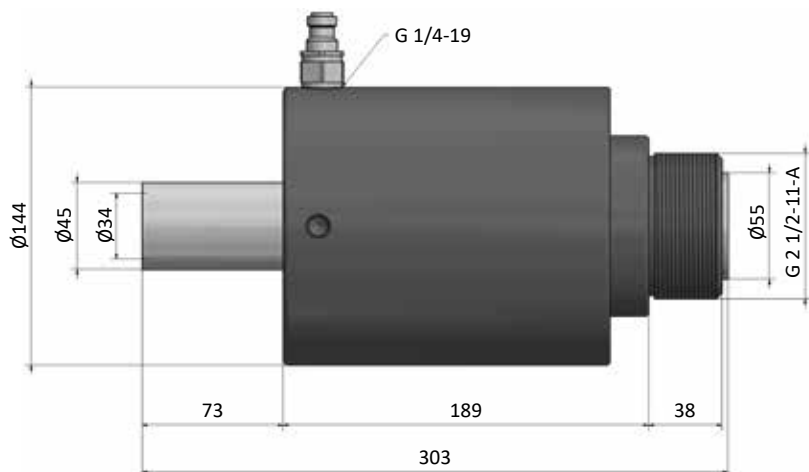
An die für den Hydraulikzylinder 03-00044 zuständige Person. Der Hydraulikzylinder darf nur für seinen vorgeschriebenen Zweck verwendet werden. Daher vor Benutzung des Werkzeugs die Anweisung sorgfältig durchlesen.

Arbeitsanleitung zu 70-Tonnen-Hydraulikwerkzeug 03-00044

Das Werkzeug muss vor der ersten Inbetriebnahme entlüftet werden. Dies erfolgt auf folgende Weise: Den Kolben hineinpumpen, bis er am Zylinderboden anschlägt. Um die gesamte Luft aus dem System zu beseitigen, ist das Hydraulikwerkzeug so anzuwinkeln, dass sich der Hydraulikanschluss während des gesamten Verfahrens am höchsten Punkt befindet.

Der Hydraulikzylinder ist zusammen mit einer Hydraulikpumpe zu verwenden, die einen maximalen Arbeitsdruck von 700 bar sowie eine selbsttätige Entlüftung besitzt.
Die folgenden Modelle wurden mit dem Hydraulikzylinder 03-00044 getestet: 1030 manuelle Fußpumpe und 1036 pneumatische Pumpe mit Fußpedal.
Den Hydraulikzylinder nicht Wasser, Hitze über +45°C und Schlägen auf das Zylindergehäuse aussetzen. Dies kann den Hydraulikzylinder beschädigen und die Gefahr von Ausfällen erhöhen.
Wird zusätzliche Kraft benötigt, z. B. zum Herauspressen der Antriebswelle, kann ein Handfeustel in Kombination mit Schlagkörper 03-00044-006 angewendet werden. Der Schlagkörper wird auf der Kolbenoberseite auf der Seite des Schlauchanschlusses angebracht.





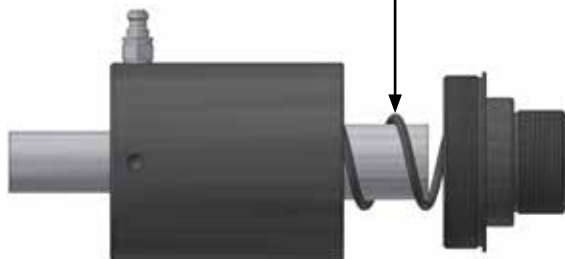
Maximaler Öldruck:	700 bar
Höchstkraft:	70 t
Arbeitshub:	70 mm
Gewicht:	17 kg



**Bei Benutzung von
Hydraulikwerkzeugen ist stets
eine Schutzbrille zu tragen.**



Zylinder 03-00044 ist mit einer Rückholfeder zum automatischen Zurückfahren des Kolbens ausgestattet. Die Feder wurde mit großer Kraft zusammengedrückt. Nur Personal mit den erforderlichen Kenntnissen darf den Hydraulikzylinder demontieren und warten.



*Arbeitsdruck, gemessen mit
Manometer Art.-Nr. 04-00016*

Sicherheit

- Dafür sorgen, dass jeder Anwender vor der Benutzung des Werkzeugs diese Anweisungen genau durchgelesen und sämtliche Informationen vollständig verstanden hat.
- Vor der Benutzung des Werkzeugs sicherstellen, dass alle Werkzeugteile unbeschädigt und korrekt montiert sind.
- Bei falscher Benutzung trägt der Anwender die Verantwortung.
- Bei Benutzung von Hydraulikwerkzeugen ist stets eine Schutzbrille zu tragen.
- Das Hydraulikwerkzeug zusammen mit Schutz und Gurtverankerung 04-00015 benutzen, um Quetschverletzungen und das Herunterfallen des Werkzeuges zu vermeiden.



Bei Arbeiten mit dem Hydraulikzylinder niemals in Zug- bzw. Druckrichtung stehen. Falls unter der hohen Belastung ein Teil ausfällt, kann dies zu Verletzungen führen.



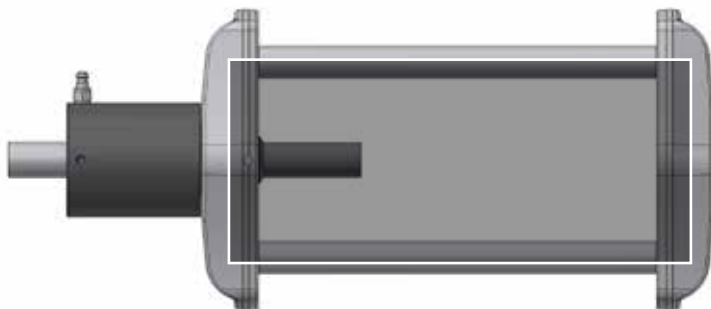
Mögliche Montagen des Hydraulikzylinders Druckseite



WARNUNG!
Quetschgefahr im
gekennzeichneten Bereich.
Schutzausrüstung tragen
Art.-Nr. 04-00015



*Beispiel für Hydraulikwerkzeug mit
Schutz und Gurtverankerung 04-00015.*



Ersatzteile

- Nur hochwertiges Hydrauliköl ISO VG 32 oder 46 verwenden.
- Nur Originalersatzteile des Herstellers verwenden.
- Fehlerhafte oder defekte Ersatzteile können zu Beschädigungen führen.
- Bei der Verwendung fehlerhafter Ersatzteilen erlöschen die Haftungs- und Garantiepflichten des Herstellers.
- Beim Auseinanderbau von Hydraulikzylindern ist stets das dafür vorgesehene Werkzeug zu benutzen.
- Im Zylinder 03-00044 befindet sich eine Rückholfeder, die bei der Montage/Demontage unbedingt komprimiert werden muss.
- Die Wartung der Hydraulikwerkzeuge darf nur von Personal durchgeführt werden, das über die erforderlichen Kenntnissen verfügt.



Umwelt

- Die Werkzeuge von Wallmek sind so umweltfreundlich wie möglich gestaltet.
- Ausgetretenes Öl muss entsprechend den örtlichen Bestimmungen hantiert werden.
- Bei Entsorgung muss das Hydrauliköl aus dem Zylinder abgelassen und gemäß den geltenden örtlichen Bestimmungen deponiert werden.
- Der Zylinder wird auseinandergeschraubt, Metall und Dichtungen werden getrennt sortiert und entsprechend den örtlichen Bestimmungen deponiert.

Beschränkungen

- Die Hydraulikwerkzeuge nie zusammen mit Heizern, auch nicht mit Induktionsheizungen, benutzen. Wärme kann zu einem Überdruck im Hydraulikzylinder führen.
- Die Hydraulikwerkzeuge dürfen vom Benutzer weder umgebaut noch manipuliert werden. Bei Nichtbeachtung trägt der Benutzer die Verantwortung.
- Das Hydraulikwerkzeug nur in einem Temperaturbereich von +5°C bis +45°C benutzen.

Aufbewahrung und Wartung

- Das Werkzeug ist trocken und staubfrei aufzubewahren.
- Das Werkzeug darf nicht im Freien aufbewahrt werden.
- Aufbewahrungstemperatur -10°C bis +45°C. Relative Luftfeuchtigkeit max. 60 %.
- Darf nicht unter Druck aufbewahrt werden.
- Nach der Benutzung mit einem trockenen Lappen reinigen.

Bei Funktionsstörungen folgende Punkte prüfen:

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
Zylinderkolben bewegt sich nicht.	Rücklaufventil der Pumpe offen Undichte Kupplungen Ölstand in der Pumpe zu niedrig Pumpe defekt Defekter Schlauch Pumpenkapazität zu niedrig Der Kolben sitzt fest Leckende Dichtungen Entlüftung der Pumpe blockiert	Ventil schließen Undichtigkeit beseitigen Korrektes Hydrauliköl auffüllen Service der Pumpe Schlauch austauschen Entsprechende Pumpe verwenden. Druck kontrollieren. Service Äußere Einflüsse auf den Hydraulikzylinder prüfen Dichtungen tauschen. Service Entlüftungsschraube öffnen/ reinigen
Zylinderkolben bewegt sich nur teilweise	Falsches Öl Ölstand in der Pumpe zu niedrig Der Kolben sitzt fest Kupplung/ Anschluss defekt Arbeitstemperatur zu niedrig	Leeren, reinigen und neues Hydrauliköl einfüllen Korrektes Hydrauliköl auffüllen Service des Zylinders Kupplung/ Anschluss tauschen Der Zylinder darf nur in einem Temperaturbereich von +5°C bis +45°C angewendet werden.
Zylinderkolben bewegt sich ungleichmäßig	Luft im Hydrauliksystem Der Kolben sitzt fest	System entlüften Service des Zylinders
Zylinderkolben bewegt sich, jedoch nur mit wenig Kraft	Rücklaufventil der Pumpe nicht ganz geschlossen Undichte Zylinderdichtungen Pumpe defekt Pumpe liefert weniger als 700 Bar Undichte Kupplungen	Ventil schließen Dichtungen tauschen, Service Service der Pumpe Andere Pumpe verwenden, die 700 Bar liefert Undichtigkeit beseitigen
Zylinder geht nicht zurück	Zylinderkolben defekt Rücklaufventil der Pumpe geschlossen Schlauch geknickt Rückholfeder defekt	Service Rücklaufventil öffnen Schlauch austauschen Service

Wenn die Funktionsstörungen bestehen, ist der Service zu kontaktieren.

Entlüftung des Hydrauliksystems:

In das Hydrauliksystem kann unbeabsichtigt Luft gelangen. Um das System zu entlüften, sind die folgenden Anweisungen zu befolgen:

1. Den Zylinder so gewinkelt halten, dass die Hydraulikkupplung den höchsten Punkt darstellt.
2. Den Kolben so hineinpumpen, dass er am Zylinderboden anschlägt.
3. Den Kolben wieder ganz zurückfahren.

À l'attention du responsable du vérin hydraulique 03-00044. Le vérin hydraulique doit être employé uniquement aux fins prévues. Par conséquent, lire avec attention les instructions avant l'utilisation.

Instructions de travail pour l'outil hydraulique 70 tonnes 03-00044

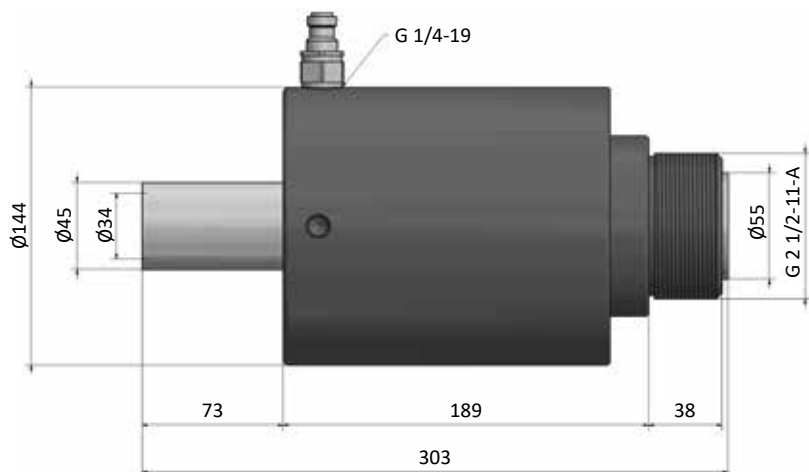
Avant la première utilisation, l'outil doit être purgé. Ceci est effectué de la manière suivante : pomper pour rentrer les tiges jusqu'au fond du vérin. Pour purger tout l'air du système, l'outil hydraulique doit être incliné pour que le raccordement hydraulique soit le point le plus élevé durant toute la procédure.

Le vérin hydraulique doit être utilisé avec une pompe hydraulique. Celle-ci doit avoir une pression de travail de 700 bar maxi. avec mise à l'air automatique. Les modèles suivants sont homologués pour l'utilisation avec le vérin hydraulique 03-00044 : pompe à pied manuelle 1030 et pompe pneumatique avec pédale 1036.

Évitez le contact avec l'eau, les températures supérieures à +45 °C et les coups sur le carter de vérin. Ceci peut endommager le vérin hydraulique et accroître le risque de panne.

Si une plus grande puissance est nécessaire, par exemple pour l'extraction d'un arbre de commande, une masse peut être utilisée conjointement avec un élément de frappe réf. 03-00044-006. L'élément de frappe doit être monté au sommet du piston, du côté raccord de flexible.





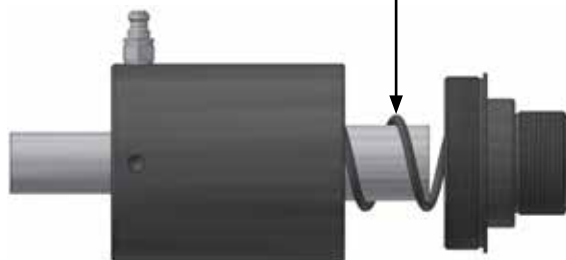
Pression d'huile maximale :	700 bars
Poussée maximale :	70 tonnes
Course de frappe utile :	70 mm
Poids :	17 kg



Toujours porter des lunettes de protection lors de l'utilisation d'outils hydrauliques.



Le vérin 03-00044 est équipé d'un ressort de rappel pour rappel automatique du piston. Le ressort est compressé avec une grande force. Seul un personnel ayant les compétences nécessaires est autorisé à démonter/entretenir le vérin hydraulique.



La pression de travail est mesurée avec le manomètre réf. 04-00016

Sécurité

- Veiller à ce que chaque utilisateur lise méticuleusement ces instructions et comprenne complètement toutes les informations avant d'utiliser l'outil.
- Avant l'utilisation, vérifier que toutes les pièces de l'outil sont intactes et correctement assemblées.
- L'utilisateur assume toute responsabilité en cas d'utilisation incorrecte.
- Toujours porter des lunettes de protection lors de l'utilisation d'outils hydrauliques.
- Utiliser l'outil hydraulique avec la protection et la courroie de prise 04-00015 pour éviter toute blessure due à un pincement ou à une chute de l'outil.



**Ne jamais se placer dans la direction de traction ou poussée lors de l'utilisation du vérin hydraulique.
Ceci peut mener à des dommages corporels en cas de rupture sous charge élevée.**



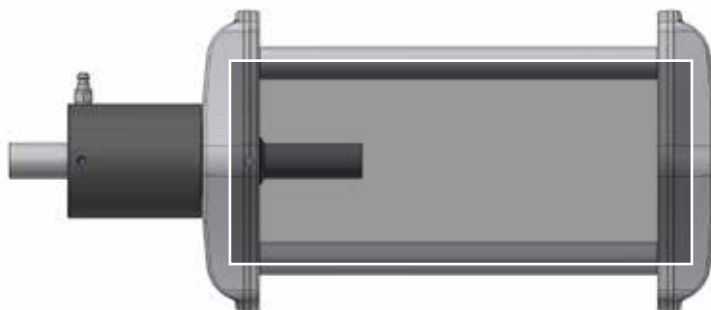
Montages possibles du vérin cylindrique Côté pression



AVERTISSEMENT !
Risque de pincement dans
la zone marquée.
Utiliser une protection
Réf. 04-00015



*Exemple d'outil hydraulique avec
protection et harnais 04-00015.*



Pièces de rechange

- Utiliser de l'huile de haute qualité ISO VG 32 ou 46 uniquement.
- Utiliser uniquement les pièces de rechange du fabricant.
- Les pièces incorrectes ou défectueuses peuvent entraîner des blessures.
- La garantie et la responsabilité du fabricant ne sont plus engagées en cas d'utilisation de pièces de rechange incorrectes.
- Toujours utiliser les outils adaptés lors de la dépose de l'outil hydraulique.
- Le vérin 03-00044 contient un ressort de rappel qu'il est important de comprimer lors du montage/démontage.
- Seul le personnel possédant l'expérience requise doit assurer la maintenance du vérin hydraulique.



Environnement

- Les outils Wallmek sont conçus pour un impact minimal sur l'environnement.
- Remédier aux fuites d'huile conformément aux réglementations locales.
- Pour la mise au rebut, l'huile hydraulique doit être vidangée du vérin hydraulique et mise au rebut conformément aux réglementations locales.
- Le vérin peut être démonté et le métal, ainsi que les joints, doivent être triés séparément et mis au rebut conformément aux réglementations locales.

Restrictions

- Ne jamais utiliser l'outil hydraulique en combinaison avec une source de chaleur, ni avec un radiateur à induction. La chaleur peut provoquer une surpression dans le vérin hydraulique.
- L'outil hydraulique ne doit jamais être modifié ni altéré par l'utilisateur. Dans ce cas, toute responsabilité est immédiatement assumée par l'utilisateur.
- Utiliser l'outil hydraulique uniquement entre +5 et +45 °C.

Stockage et maintenance

- L'outil doit être stocké dans un endroit sec et non poussiéreux.
- Ne pas stocker l'outil à l'intérieur.
- Température de stockage entre -10 et +45 °C. Humidité relative 60 % maxi.
- Stockage sous pression interdit.
- Après utilisation, sécher et nettoyer avec un chiffon sec.

En cas de problèmes de fonctionnement, contrôler les éléments suivants :

Problème	Cause possible	Action
La tige du vérin ne se déplace pas.	Soupape de retour de pompe ouverte Fuite des raccords Niveau d'huile bas dans la pompe Pompe défectueuse Flexible défectueux Capacité de pompe trop basse La tige est bloquée Fuite aux joints Mise à l'air de la pompe bloquée	Fermer la soupape Remédier à la fuite Remplir avec de l'huile hydraulique appropriée Maintenance de la pompe Remplacer le flexible Utiliser la pompe adaptée. Contrôler la pression. Maintenance Contrôler l'effet externe du vérin hydraulique Remplacer les joints. Maintenance Ouvrir la vis de purge/nettoyer
La tige du vérin se déplace partiellement	Huile incorrecte Niveau d'huile bas dans la pompe La tige est bloquée Raccord/manchon défectueux Température de service insuffisante	Vidanger, nettoyer et remplir d'huile hydraulique neuve Remplir avec de l'huile hydraulique appropriée Maintenance du vérin Remplacer le raccord/manchon Le vérin doit être utilisé uniquement entre +5 et +45 °C.
La tige de vérin se déplace avec saccades	Air dans le circuit hydraulique La tige est bloquée	Purger le circuit Maintenance du vérin
La tige du vérin se déplace avec une puissance faible	Le clapet antiretour de pompe n'est pas complètement fermé Les joints de vérin fuient Pompe défectueuse La pompe fournit moins de 700 bars Fuite des raccords	Fermer la soupape Remplacer les joints, maintenance Maintenance de la pompe Remplacer par une pompe fournissant 700 bars Remédier à la fuite
Le vérin ne revient pas	Tige de vérin défectueuse La soupape de retour de la pompe est fermée Flexible cassé Ressort de rappel défectueux	Maintenance Ouvrir la soupape de retour Remplacer le flexible Maintenance

Si les problèmes de fonctionnement continuent, contacter la maintenance.

Purge du circuit hydraulique :

De l'air peut pénétrer accidentellement dans le circuit hydraulique. Pour purger le circuit, suivre les instructions ci-dessous :

1. Tenir le vérin incliné avec le raccord hydraulique comme point le plus haut.
2. Pomper pour rentrer la tige jusqu'au fond du vérin.
3. Retourner la tige complètement.

Voor de verantwoordelijke voor de hydraulische cilinder 03-00044. De hydraulische cilinder mag alleen voor het beoogde doel worden gebruikt. Neem daarom vóór het gebruik de instructie zorgvuldig door.

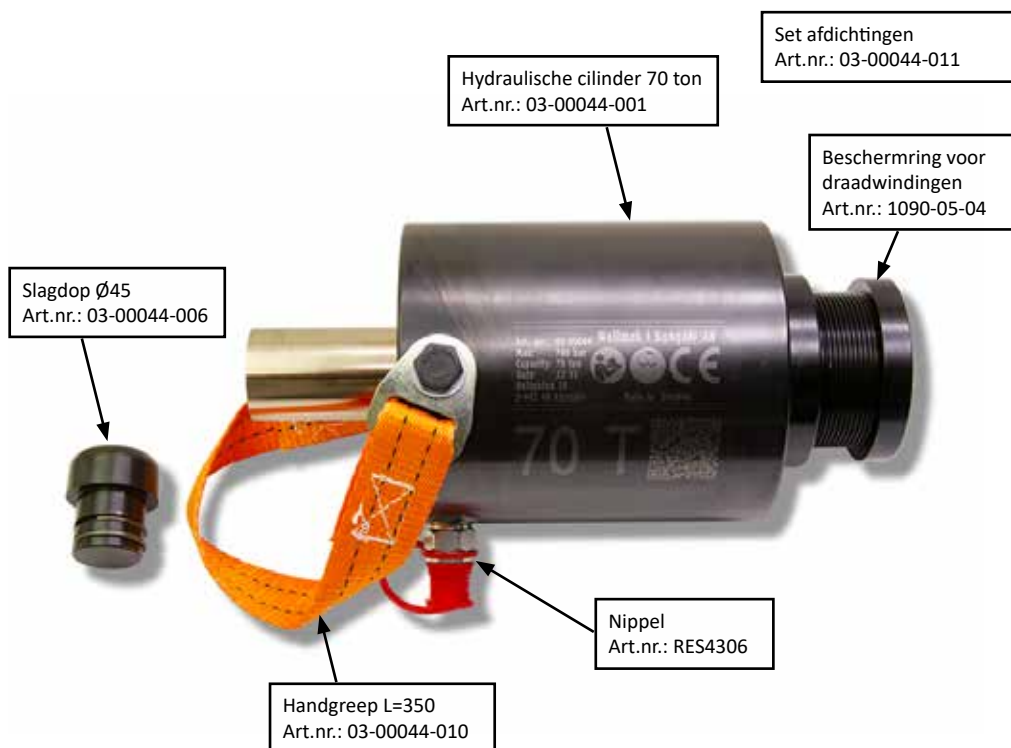
Werkinstructie voor hydraulische cilinder 70 ton, 03-00044

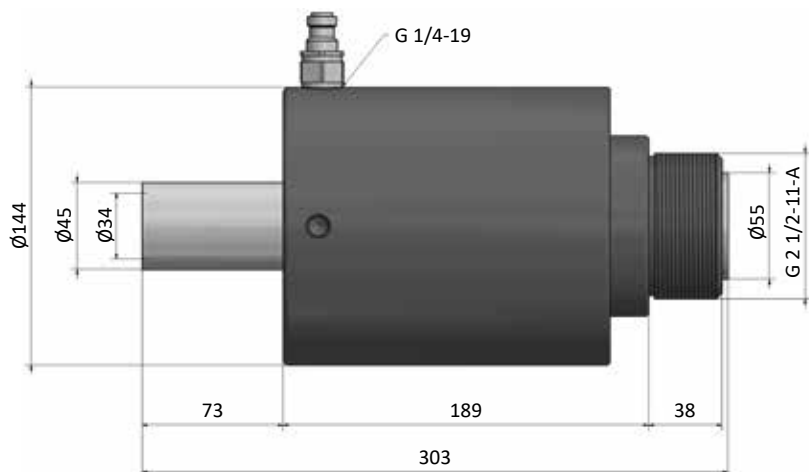
Ontlucht de cilinder voor het eerste gebruik. Dit gaat als volgt: pomp de zuiger zover naar binnen dat deze tegen de onderkant van de cilinder komt. Houd de hydraulische cilinder tijdens de gehele procedure dusdanig gekanteld dat de hydraulische aansluiting het hoogste punt is om alle lucht uit het systeem te verwijderen.

De hydraulische cilinder is te gebruiken met een hydrauliekpomp, die een werkdruk van maximaal 700 bar dient te hebben en zelfontluchtend moet zijn. De volgende modellen zijn getest in combinatie met de hydraulische cilinder 03-00044: 1030 mechanische voetpomp en 1036 pneumatische hydrauliekpomp met voetpedaal.

Stel de hydraulische cilinder niet bloot aan contact met water, warmte boven +45 °C en stoten tegen het cilinderhuis. De genoemde zaken kunnen schade toebrengen aan de hydraulische cilinder en het risico van uitval vergroten.

Bij behoefte aan extra kracht zoals bij het uitpersen van een aandrijf-as kunt u een moker gebruiken in combinatie met slagkop nr. 03-00044-006. Monteer de slagkop op de zuigerkop aan de zijde van de slangnippel.





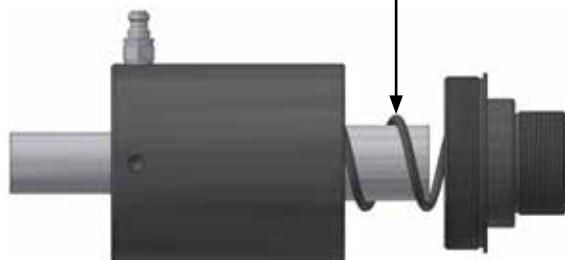
Maximale oliedruk:	700 bar
Maximale kracht:	70 ton
Nuttige slaglengte:	70 mm
Gewicht:	17 kg



Draag altijd een veiligheidsbril bij gebruik van een hydraulisch gereedschap.



Cilinder 03-00044 is voorzien van een retourveer zodat de zuiger automatisch terugveert. De veer is sterk geprimeerd. Demontage/onderhoud van/aan de hydraulische cilinder is voorbehouden aan personeel met kennis van zaken.



Werkdruk meten met manometerset
(art.nr. 04-00016)

Veiligheid

- Zorg dat alle gebruikers deze instructies zorgvuldig doornemen en alle informatie hebben begrepen alvorens het gereedschap te bedienen.
- Controleer voor het gebruik of alle onderdelen van het gereedschap intact en op de juiste manier gemonteerd zijn.
- Bij onoordeelkundig gebruik is de gebruiker verantwoordelijk.
- Draag altijd een veiligheidsbril bij gebruik van een hydraulisch gereedschap.
- Gebruik het hydraulische gereedschap in combinatie met veiligheidshoes en bevestigingsband 04-00015 om beknellingsletsel te voorkomen en te zorgen dat u het gereedschap niet laat vallen.



**Sta bij het gebruik van de hydraulische cilinder nooit in trek- of drukrichting.
Dit om letsel tegen te gaan door eventuele breuk onder invloed van de hoge kracht.**



Montage-opties voor hydraulische cilinder Drukzijde

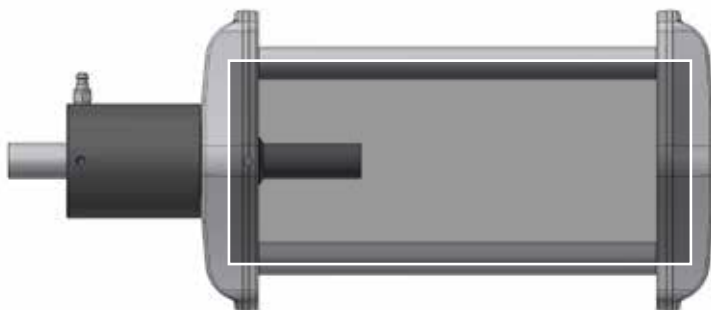


WAARSCHUWING!

Beknellingsgevaar binnen
het gemarkeerde gebied.
Gebruik de veiligheidshoes
met bevestigingsband
art.nr. 04-00015



*Voorbeeld van hydraulische cilinder met
bescherming en vangriem 04-00015.*



Reserveonderdelen

- Gebruik uitsluitend hydrauliekolie van hoge kwaliteit type ISO VG 32 of 46.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen van de fabrikant.
- Het gebruik van verkeerde of defecte reserveonderdelen kan schade/letsel veroorzaken.
- Bij gebruik van de verkeerde reserveonderdelen vervallen de garanties en wijst de producent alle verantwoordelijkheid af.
- Maak voor het demonteren van hydraulische cilinders altijd gebruik van de beoogde gereedschappen.
- In cilinder 03-00044 zit een retourveer die bij montage/demontage goed gecompriëerd moet worden.
- Het onderhoud aan de hydraulische cilinder is voorbehouden aan personeel met kennis van zaken.



Milieu

- De gereedschappen van Wallmek zijn ontwikkeld voor minimale milieu-effecten.
- Voer gemorste olie af volgens de lokale voorschriften.
- Tap wanneer u de cilinder wegdoet de hydrauliekolie af en voer deze af volgens de lokale voorschriften.
- Schroef de cilinder uiteen, scheid de metalen onderdelen en pakkingen van elkaar en voer ze af volgens de lokale voorschriften.

Restricties

- Combineer de hydraulische cilinders niet met verwarming, ook niet met inductieverwarming. Verwarming kan leiden tot overdruk in de hydraulische cilinder.
- Het is de gebruiker niet toegestaan om de hydraulische cilinders te modificeren of te manipuleren. Gebeurt dit wel, dan berust de aansprakelijkheid bij de desbetreffende gebruiker.
- Gebruik het hydraulische gereedschap alleen binnen een temperatuurbereik van +5 °C tot +45 °C.

Opslag en onderhoud

- Bewaar de cilinder droog en stofvrij.
- Bewaar de cilinder niet buiten.
- Opslagtemperatuur van -10 °C tot +45 °C. Relatieve vochtigheid max. 60%.
- Niet onder druk bewaren.
- Na gebruik afvegen met een droge doek.

Controleer bij storingen het volgende:

Probleem	Mogelijke oorzaak	Maatregel
Cilinderzuiger beweegt niet.	Retourklep van de pomp staat open Lekkende koppelingen Laag oliepeil in de pomp Pomp defect Slang kapot Pompcapaciteit te gering Zuiger zit vast Lekkende afdichtingen Ontluchting van de pomp zit verstopt	Sluit de klep Verhelp de lekkage Vul met de juiste hydrauliekolie bij Repareer de pomp Vervang de slang Gebruik de beoogde pomp. Controleer de druk. Service Controleer de hydraulische cilinder op manipulatie Vervang de afdichtingen. Service Open de ontluchtingsbout/reinig
Cilinderzuiger beweegt niet goed	Verkeerde olie Laag oliepeil in de pomp Zuiger zit vast Koppeling/nippel kapot Temperatuur bij werkzaamheden te laag	Tap de hydrauliekolie af, reinig het geheel en vul verse hydrauliekolie bij Vul met de juiste hydrauliekolie bij Repareer de cilinder Vervang de koppeling/nippel De cilinder mag alleen worden gebruikt in een temperatuurbereik van +5 °C tot +45 °C.
Cilinderzuiger beweegt schoksgewijs	Lucht in het hydraulische systeem Zuiger zit vast	Ontlucht het systeem Repareer de cilinder
Cilinderzuiger beweegt, maar met een geringe kracht	Retourklep van de pomp is niet volledig gesloten Cilinderafdichtingen lekken Pomp defect Pomp geeft minder dan 700 bar Lekkende koppelingen	Sluit de klep Vervang de afdichtingen, service Repareer de pomp Vervang door een pomp die 700 bar geeft Verhelp de lekkage
Cilinder keert niet terug	Cilinderzuiger defect Retourklep van de pomp staat dicht Slang geknikt Retourveer defect	Service Open de retourklep Vervang de slang Service

Neem bij aanhoudende storingen contact op met de service-afdeling.

Hydraulisch systeem ontluchten:

Er kan onbedoeld lucht in het hydraulisch systeem terechtkomen. Neem voor het ontluchten van het systeem de onderstaande aanwijzingen in acht:

1. Kantel de cilinder zo dat de hydraulische aansluiting het hoogste punt vormt.
2. Pomp de zuiger zover naar binnen dat deze tegen de onderkant van de cilinder komt.
3. Schuif de zuiger volledig uit in tegengestelde richting.

Al responsabile del cilindro idraulico 03-00044. Il cilindro idraulico può essere utilizzato solo per lo scopo previsto. Leggere pertanto attentamente le istruzioni prima dell'uso.

Istruzioni di lavoro per l'attrezzo idraulico da 70 t 03-00044

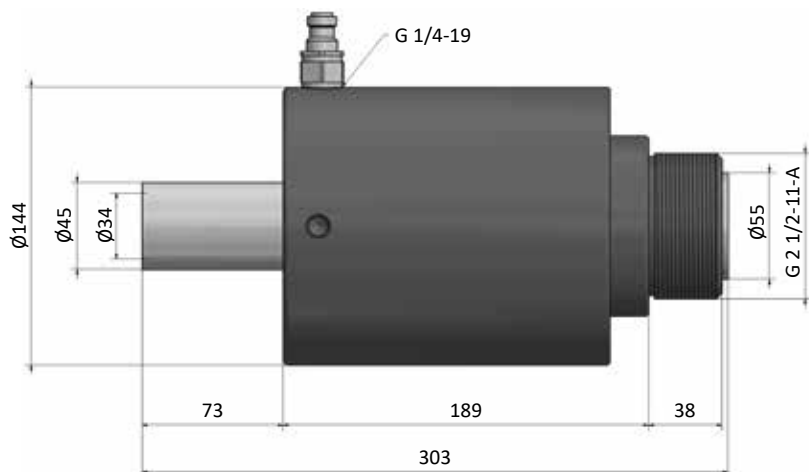
L'attrezzo va sfiatato prima che esso sia messo in servizio la prima volta. Ciò va fatto come segue: Pompare ed inserire il pistone finché esso non arrivi al fondo del cilindro. Per espellere tutta l'aria dal sistema, bisogna angolare l'attrezzo idraulico in modo che il raccordo idraulico venga a trovarsi nella posizione più alta durante tutta la procedura.

Il cilindro idraulico deve essere usato con la pompa idraulica; la pompa idraulica deve avere una pressione operativa di max 700 bar e deve essere dotata di funzione autoventilante. I seguenti modelli sono stati collaudati con i cilindri idraulici 03-00044: 1030 pompa manuale a pedale e 1036 pompa pneumatica con pedale.

Evitare di esporre il cilindro idraulico al contatto con l'acqua, a temperature superiori a +45°C e a colpi sull'alloggiamento del cilindro. Altrimenti si rischia di danneggiare il cilindro idraulico ed aumentare il rischio di avarie.

In caso di esigenza di potenza supplementare, ad es. in occasione dell'estrazione dei semiassi, può essere usata una mazzetta manuale in combinazione con il corpo di percussione n. 03-00044-006. Il corpo di percussione è montato sulla testa del pistone sul lato del raccordo del tubo flessibile.





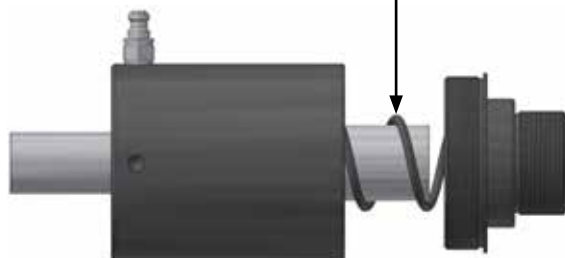
Pressione olio massima:	700 bar
Potenza massima:	70 ton
Lunghezza di percussione operativa:	70 mm
Peso:	17 kg



**Indossare sempre occhiali
protettivi in occasione dell'uso
dell'attrezzo idraulico.**



Il cilindro 03-00044 è dotato di molla di ritorno per il ritorno automatico del pistone. La molla è compressa con grande forza. Solo il personale con le qualifiche necessarie può sezionare/riparare il cilindro idraulico.



*La pressione operativa è misurata con
il manometro codice art. 04-00016*

Sicurezza

- Adoperarsi affinché ogni utente legga attentamente queste istruzioni e comprenda appieno ogni punto prima di mettere in servizio l'attrezzo.
- Verificare che tutte le parti dell'attrezzo siano integre e correttamente montate prima dell'uso.
- In caso di impiego non conforme, la responsabilità ricadrà sull'utente.
- Indossare sempre occhiali protettivi in occasione dell'uso dell'attrezzo idraulico.
- Usare l'attrezzo idraulico insieme alla protezione ed alla cinghia di cattura 04-00015 per evitare lesioni da schiacciamento e la caduta dell'attrezzo.



Non stazionare mai nella direzione di estrazione o compressione durante il lavoro con il cilindro idraulico. Altrimenti si rischiano lesioni personali qualora dovesse rompersi qualche componente sotto elevato carico.



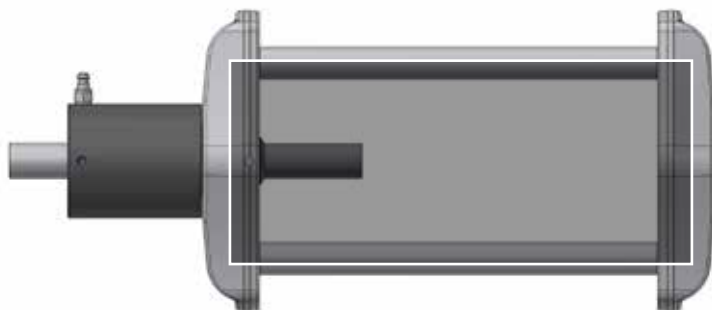
Montaggi possibili del cilindro idraulico Lato di compressione



ATTENZIONE!
Rischio di collisione
nell'area marcata.
Usare la protezione
codice art.: 04-00015



*Esempio di attrezzo idraulico
applicato con la protezione e la
cinghia di arresto 04-00015.*



Pezzi di ricambio

- Usare solo olio idraulico di alta qualità ISMO VG 32 o 46.
- Usare solo i pezzi di ricambio originali del produttore.
- Pezzi di ricambio difettosi o inadatti possono causare danni.
- Il produttore è sollevato da qualsiasi responsabilità e garanzie in caso di utilizzo di pezzi di ricambio non conformi.
- Usare sempre gli attrezzi adatti in occasione del disassemblaggio dei cilindri idraulici.
- Nel cilindro 03-00044 è presente una molla di ritorno che deve essere assolutamente compressa in occasione del montaggio/smontaggio.
- Solo il personale con le qualifiche necessarie può riparare il cilindro idraulico.



Ambiente

- Gli attrezzi Wallmek sono progettati per un impatto ambientale ridotto al minimo.
- I versamenti d'olio devono essere gestiti ai sensi delle normative locali.
- Al momento della rottamazione, l'olio idraulico deve essere scaricato dal cilindro e smaltito ai sensi della normativa locale.
- Il cilindro è disassemblato ed il metallo e le guarnizioni sono divisi e poi smaltiti ai sensi delle normative locali.

Restrizioni

- Non usare mai gli attrezzi idraulici in combinazione insieme a fonti termiche, nemmeno con riscaldatori ad induzione. Il calore può portare ad una sovrappressione nel cilindro idraulico.
- Gli attrezzi idraulici non devono essere mai rielaborati o manipolati dall'utente. Altrimenti la responsabilità andrà a ricadere immediatamente sull'utente.
- Usare l'attrezzo idraulico solo nell'intervallo delle temperature da +5 a +45 C°.

Immagazzinaggio e manutenzione

- L'attrezzo è conservato in luogo asciutto e privo di polvere.
- Non conservare l'attrezzo all'aperto.
- Temperatura di conservazione da -10°C a +45°C. Umidità relativa massima 60%.
- Non può essere immagazzinato in stato pressurizzato.
- Dopo l'uso, pulire l'attrezzo con un panno asciutto.

In caso di disturbi di funzionamento, controllare quanto segue:

Evento	Possibile causa	Rimedio
Il pistone del cilindro non si muove.	Valvola di ritorno della pompa aperta Raccordi in perdita Basso livello d'olio nella pompa Pompa difettosa Flessibile guasto Capacità della pompa troppo bassa Il pistone è inceppato Tenute in perdita Sfiato della pompa bloccato	Chiudere la valvola Rettificare le perdite Riempire con olio idraulico corretto Assistenza alla pompa Sostituire il flessibile Usare una pompa adatta. Controllare la pressione. Assistenza Controllare se ci son influenze esterni sul cilindro idraulico Sostituire le tenute. Assistenza Aprire la vite di sfiato/pulire
Il pistone del cilindro si muove parzialmente	Olio non adatto Basso livello d'olio nella pompa Il pistone è inceppato Giunto/raccordo difettoso Temperatura di lavoro troppo bassa	Svuotare, pulire e riempire con nuovo olio idraulico Riempire con olio idraulico corretto Assistenza al cilindro Sostituire il giunto/raccordo Il cilindro deve essere utilizzato solo nell'intervallo di temperatura compreso tra +5°C e +45°C.
Il pistone del cilindro si muove a strappi	Aria nell'impianto idraulico Il pistone è inceppato	Sfiatare l'impianto Assistenza al cilindro
Il pistone del cilindro si muove ma ha poca forza	Valvola di ritorno della pompa non completamente chiusa Le tenute del cilindro sono in perdita Pompa difettosa La pompa eroga meno di 700 bar Raccordi in perdita	Chiudere la valvola Sostituire le tenute, Assistenza Assistenza alla pompa Passare a una pompa che eroga 700 Bar Rettificare le perdite
Il cilindro non torna indietro	Pistone del cilindro difettoso Valvola di ritorno della pompa chiusa Flessibile spezzato Molla di ritorno difettosa	Assistenza Aprire la valvola di ritorno Sostituire il flessibile Assistenza

In caso di permanenza dei disturbi di funzionamento, contattare il servizio di assistenza.

Sfiato dell'impianto idraulico:

L'aria può penetrare involontariamente nell'impianto idraulico. Per sfiatare l'impianto, attenersi alle seguenti istruzioni:

1. Mantenere il cilindro angolato con il raccordo idraulico nella posizione più alta.
2. Pompate ed inserire il pistone finché esso non arrivi al fondo del cilindro.
3. Riportare indietro il pistone fino a battuta.

Konformitetsförklaring

I överensstämmelse med EG-direktiv
i Maskinriktlinje (2006/42/EG)

Konformitätserklärung

in Übereinstimmung mit der EG-Richtlinie
der Maschinenrichtlinie (2006/42/EG)

Verklaring van overeenstemming

In overeenstemming met de Europese
Machinerichtlijn (2006/42/EG)



Declaration of conformity

In compliance with the EC directive in
the Machinery Directive (2006/42/EC)

Déclaration de conformité

En conformité avec la directive EG
relative aux machines (2006/42/EG)

Dichiarazione di conformità

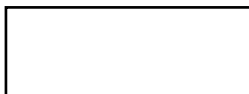
Ai sensi della Direttiva Macchine CE
(2006/42/CE)

Tillverkaren:	WALLMEK i Kungälv AB
Manufacturer:	Bultgatan 18
Hersteller:	SE-442 40 Kungälv
Fabricant :	Sweden
Producent:	Telefon: +46(0)303 585 80
Fabbricante:	E-post: info@wallmek.se

förklarar härmed att hydraulverktyg, hereby declares that the hydraulic tool,
erklärt hiermit, dass das Hydraulikwerkzeug, garantit par la suivante le outil hydraulique,
verklaart hierbij dat de hydraulische cilinder, dichiara con la presente che l'attrezzo
idraulico,

03-00044

Batch/Numero du lot:



som denna förklaring avser, överensstämmer med EU:s maskinriktlinje (2006/42/EG)

Tillämpade normer: ISO 10100:2020 / ISO 13854:2019 / ISO14120:2018

which this declaration relates, is in conformity with the EC's Machinery directive (2006/42/EC).

Applied standards: ISO 10100:2020 / ISO 13854:2019 / ISO14120:2018

auf das sich diese Erklärung bezieht, übereinstimmt mit der EG-Maschinenrichtlinie (2006/42/EG).

Angewandte Normen: ISO 10100:2020 / ISO 13854:2019 / ISO14120:2018

à laquelle correspond cette déclaration, est conforme à la directive de l'UE relative aux machines
(2006/42/EG). Normes applicables: ISO 10100:2020 / ISO 13854:2019 / ISO14120:2018

waarop deze verklaring van toepassing is, in overeenstemming is met de Europese Machinerichtlijn
(2006/42/EG). Toegepaste normen: ISO 10100:2020 / ISO 13854:2019 / ISO14120:2018

interessato dalla presente dichiarazione, è conforme alla Direttiva Macchine UE (2006/42CE)

Norme applicate: ISO 10100:2020 / ISO 13854:2019 / ISO14120:2018

Kungälv 2022-09-01
Ort och datum

Niklas Wallman, VD